

BIBLIOGRAPHIE

des oeuvres du prof. Stanko Škerlj

I. PUBLICATIONS SCIENTIFIQUES

a) Livres

1. *Syntaxe du participe présent et du gérondif en vieil italien*. Avec une introduction sur l'emploi du participe présent et de l'ablatif du gérondif. («Bibliothèque de l'École des Hautes Études» vol. 249; Paris 1926; XXIII + 290 pgs.

2. *Italijanske predstave v Ljubljani od XVII. do XIX. stol.* [Représentations italiennes à Ljubljana du XVII^e au XIX^e siècle], Ljubljana 1936 (Réimpression de «Kronika slovenskih mest», 1934—36); pgs. 173 + XVIII.

3. Benvenuto Cellini, *Življenje*. Odlomki iz prve knjige. [La vie. Extraits du 1^{er} livre. Traduction, introduction historique et littéraire, notes], «Mala knjižnica», vol. 9; Ljubljana 1938; pgs. 101, dont 20 de l'introduction.

4. *Machiavellijeva «Mandragola»* [«Mandragola» de Machiavelli], «Mala biblioteka», vol. 6; Beograd 1940; pgs. 41.

5. *Italijansko gledališče v Ljubljani v preteklih stoletjih. Il teatro italiano a Ljubljana nei secoli passati*. SAZU, Classis: philologia et litterae, Opera 26; Ljubljana 1973; pgs. 504.

b) Etudes et articles

6. *Costrutti participiali del tipo «veduto la bellezza»*. En: «L'Italia dialettale» VIII, Pisa 1932; pgs. 117—178.

7. *Goldoni na ljubljanskem odru v 18. stoletju* [Goldoni sur les scènes de Ljubljana au 18^e siècle]. En: «Ljubljanski zvon» XLVII, Ljubljana 1927, pgs. 379—381.

8. *Goldonijeva tragikomedija «La Dalmatina»* [Une tragicomédie goldonienne: «La Dalmatina»]. En: «Strani pregled» IV, Beograd 1933; 16 pgs.

9. *Casanova in kranjska Lenčka* [Casanova et Lenčka carniolaise]. En: «Ljubljanski zvon» LIII, 1933; pgs. 594—609.

10. *Naši kraji i ljudi u «Uspomenama» baroka Trenka* [Nos régions et nos gens dans les «Mémoires» du baron Trenk]. En: «Glasnik Istoriskog društva u Novom Sadu» VI, Novi Sad 1933; pgs. 382—388.

11. *Poezija Giacoma Leopardija* [La poésie de Giacomo Léopardi]. En: «Lectopis Maticе Srpske», Novi Sad 1943; 23 pgs.

12. *Représentations italiennes à Ljubljana aux XVII^e et XVIII^e siècles*. En: «Mélanges... offerts à H. Hauvette», Paris 1934; 8 pgs.

13. *Jedan mletački pisac XVIII veka koji prikazuje Dalmatince i Dalmaciju (Zaccaria Vallaresso)* [UN écrivain vénétien du XVIII^e siècle qui décrit les Dalmates et la Dalmatie (Zaccaria Vallaresso)]. En: «Strani pregled» V, 1934; 23 pgs.

14. *Lauro De Bosis*. En: «Strani pregled» VI, 1935; 12 pgs.

15. *Jedan istorisko-geografski opis Srema sa kraja XVII. veka* [Une description géo-historique de Srem, datant de la fin du XVII^e siècle]. En: «Glasnik istoriskog društva u Novom Sadu» IX, 1936; pgs. 83—94.

16. *Bezlične povratne rečenice s aktivnom konstrukcijom* [Propositions impersonnelles réflexives de construction active]. En: «Belićev zbornik», Beograd 1937; pgs. 417—429.

17. *Trifun Vraćen.* En: «Prilozi za književnost, jezik, istoriju i folklor» XVIII, Beograd 1938; 11 pgs.

18. *Postanak apsolutnih glagolskih konstrukcija (apsolutnih participa i apsolutnih gerundija) u slovenskim jezicima* [Origines des constructions verbales absolues (des participes et des gerundiums absolus) dans les langues slaves] (avec le prof. A. Belić). En: «Izdanja za III. međunarodni kongres slavista u Beogradu», t. II, Beograd 1939; pgs. 54—58.

19. *Leonardo da Vinci kao mislilac* [Leonardo da Vinci comme penseur]. En: «Strani pregled» IX—X, 1940; 23 pgs.

20. *Poglavlja o slovenski in italijanski kulturi v Slovenskem Primorju* [Chapitres sur la culture slovène et italienne sur le Littoral slovène]. Dans le recueil «Oko Trsta», Beograd 1945; pgs. 215—220; 239—242; 259—262; 303—322.

21. *Lingvistična in toponomastična tolmačenja* [Interprétations linguistiques et toponomastiques]. Dans le recueil «Oko Trsta», chapitre: Le passé de la Marche Julienne, III. (Avec le prof. P. Skok); pgs. 174—190.

22. *Posebna vrsta modalnih stavkov v italijansčini* [Une espèce particulière de propositions modales en italien]. En: «Dissertationes» I de SAZU, Classis: philologia et litterae, Ljubljana 1950; 39 pgs.

23. *Enunciacija, stavek, predikat* [Enunciandum, proposition, prédicat]. En: «Slavistična revija» III (Mélanges Ramovš), Ljubljana 1950; pgs. 405—413.

24. *Naloge slovenske romanistike in ljubljanska romanistična stolica* [Les devoirs de la romanistique slovène et la chaire de philologie romane à Ljubljana]. En: «Novi svet» V, Ljubljana 1950; pgs. 167—174.

25. *«Baiamonte Tiepolo (in Schiavonia)». Poema eroicomico di Zaccaria Vallessio.* En: «Ricerche slavistiche» III, Roma 1954; pgs. 196—211.

26. *Literarnozgodovinski uvod k: »Francesco Petrarca, Soneti in kancone.*» Poslovenil Alojz Gradnik [Francesco Petrarca, Sonetti e canzoni. Introduction littéraire], Koper 1954; pgs. V—XXXIX.

27. *Il costruito «per ricco che sia».* En: «Linguistica» III, Ljubljana 1958; 18 pgs.

28. *Ancora sul costruito «per ricco che sia».* En: «Lingua nostra» XX, Firenze 1959; pgs. 109—113.

29. *Osservazioni sul carattere, dotto o popolare che sia, dei costrutti «giunto che fu», «bello com'è» e simili.* En: «Atti dell'VIII Congresso internazionale di Studi Romanzi» II, Firenze, 1969; pgs. 423—435.

30. *Goldoni presso gli Sloveni.* En: «Studi Goldoniani» (Atti del Convegno internazionale di studi goldoniani); Venezia, 1957; pgs. 369—395.

31. *Beseda o Furlanin in njihovi poeziji* [Points de vue sur les Frioulans et sur leur poésie]. En: «Naša sodobnost» VIII, Ljubljana 1960, pgs. 813—817.

32. *O »pleonastičnih« nikalnicah v slovenščini* [Sur les négations «pléonastiques» en slovène]. En: «Studi in onore di Ettore Lo Gatto e Giovanni Mayer», Firenze, s. d.; pgs. 615—622. (Réimpression en «Jezik in slovstvo» VIII, Ljubljana 1962—63).

33. *La notion de «stéréotypisation» syntaxique.* En: «Actes du X-ième Congrès international de Linguistique et Philologie Romanes», Paris 1965; pgs. 175—186.

34. *Della stereotipizzazione sintattica.* En: «Studi in onore di Alfredo Schiaffini» («Rivista di Cultura classica e medievale» VII), Roma 1965, pgs. 1048—1056.

35. *Pubblicazioni dantesche in lingua slovena.* Dans le recueil «Dante nel mondo». (Avec A. Rakar.) Firenze 1965; pgs. 313—318.

36. *Dante in Slovenci* [Dante et les Slovènes]. En: «Naši razgledi» XIV—11, Ljubljana 1965.

37. «*Come colui che*» — *formule italienne pour exprimer la causalité*. En: «Cahiers... Ferdinand de Saussure 23» («Mélanges... offerts à André Burger»), Genève 1966; pgs. 165—175.

38. *O jezuitskem gledališču v Ljubljani* [Sur le théâtre des jésuites à Ljubljana]. En: «Dokumenti Slovenskega gledališkega muzeja», vol. 10, Ljubljana 1967; pgs. 146—198.

39. *Ob enem najstarejših sledov Dantejeve pesnitve na slovenskih tleh* [A propos d'une des traces les plus anciennes du poème de Dante sur le sol slovène]. En: «Zbornik o Danteu», Beograd 1968; pgs. 15—29.

40. *L'Italia nel Romanticismo sloveno*. (Avec le prof. A. Slodnjak.) En: «Atti dell'Associazione internazionale per gli Studi di Lingua e Letteratura Italiana», Budapest 1968.

41. *Nekoliko ribarskih izraza furlanskog porekla u jednom slovenačkom dialektu okoline Trsta* [Quelques termes de pêche d'origine frioulienne dans un dialecte slovène des environs de Trieste]. En: «Anali Filološkog fakulteta u Beogradu», vol. 8, Beograd 1968; pgs. 59—78.

42. *Isoglosse mediterranee nelle parlate slave di Ragusa vecchia (Cavtat) e di S. Croce (Sv. Križ) presso Trieste*. En: «Bollettino dell'Atlante Linguistico Mediterraneo», XII, Venezia 1972.

43. *Alle origini della 1^a pl. dell'indicativo presente in -iamo*. En: «Linguistica» XI, 1971, pgs. 1—22.

c) *Récensions, points de vue, notes*

44. «Marino de Szombathely, *Re Enzo nella storia e nella leggenda*, Bologna, 1912» — Récension et notes adjacentes en: «Archivio storico italiano» LXXIII/1, 1915; pgs. 456—463.

45. «Časopis za slovenski jezik, književnost in zgodovino. VI, 1926» — Mention en: «Strani pregled» I, 1927; pgs. 283—286.

46. «Dr. Stanko Leben, *Italijanska vladnica*» — Récension en: «Glasnik Jugoslovenskog profesorskog društva» XII, Beograd 1932; pgs. 98—103.

47. «E. Anitchkof, *Joachim de Flore*» — Mention en: «Strani pregled» IV, 1935; pgs. 96—98.

48. «V. Rabotin, *Le Boece provençal*» — Récension en: «Strani pregled» IV, 1935; pgs. 98—103.

49. «E. Golenistcheff-Koutouzoff, *L'Histoire de Griseldis en France au XIV^e et au XV^e siècle*» — Récension en: «Strani pregled» IV, 1935; pgs. 104—108.

50. «Mirko Deanović, *Talijanski futurizam kao književna smjer; Talijanski teatar u Dubrovniku na početku XVIII. vijeka; Dj. Matijašević o prilikama u Dubrovniku na početku XVIII. vijeka* [Le futurisme italien comme courant littéraire; Le théâtre italien à Dubrovnik au XVIII^e siècle; Dj. Matijašević sur les conditions de Dubrovnik au commencement du XVIII^e siècle]. — Brèves mentions en: «Strani pregled» IV, 1935; pgs. 126—128.

51. *Prevodi Umberta Urbanija* [Les traductions d'Umberto Urbani]. — Récensions en: «Strani pregled» IV, 1935; pgs. 237—240.

52. «P. Angelico Rabadan, O. P., *La poesia italiana del p. Giordano-Zaninović dei Predicatori (1840—1917)*». — Récension en: «Strani pregled» IV; pgs. 237—240.

53. «G. Maver, *Leopardi presso i Croati e i Serbi*». — Brève note en: «Prilozi za književnost, jezik, istoriju i folklor» XIII, 1933; pgs. 170—172.

54. *Luigi Pirandello Nobel laureat za 1934 godinu* [Luigi Pirandello, prix Nobel 1934]. — Note en: «Strani pregled» VI, 1935; p. 193.

55. *Radovi Mirka Deanovića* [Oeuvres de Mirko Deanović]. En: «Strani pregled» VI, 1935; 10 pgs.

56. «Arturo Cronia, *Per la storia della slavistica in Italia*». En: «Strani pregled» VI, 1935; 5 pgs.
57. «A. Bazala, *Il pensiero di Masaryk*». En: «Strani pregled» VII—VIII, 1936—37; pgs. 303—304.
58. «Ivo Hergešić, *Strani i domaći* [Ivo Hergešić, Etrangers et les nôtres]. — Note en «Strani pregled» VII—VIII; 4 pgs.
59. «Vox romanica». — Notes en: «Strani pregled» VII—VIII; p. 333.
60. *Wilhelm Meyer-Lübke*. — Nécrologie en: «Strani pregled» VII—VIII; pgs. 350—352.
61. *Alojz Res*. — Nécrologie en: «Strani pregled» VII—VIII; p. 354.
62. «A. Tresić-Pavičić, *Il teatro di Rino Alessi*». — Article en: «Srpski književni glasnik», Beograd 1937; pgs. 202—207.
63. *Literarna šetnja kroz izložbu italijanskih portreta* [Promenade littéraire à travers une exposition des portraits italiens]. En: «Nova smena», Beograd 1939; pgs. 147—153.
64. «Dr. P. Skok, *Pregled francuske gramatike* [P. Skok, Revue de la grammaire française]. — Révision en: «Strani pregled» IX—X, 1940; 3 pgs.
65. «Luigi Salvini, *Sempreverde e rosmarino*». — Notes en: «Novi svet» VII, 1952; pgs. 166—175 et 265—272.
66. *Enrico Damiani (1892—1953)*. — Nécrologie en: «Slavistična revija» VIII, Ljubljana 1955; pgs. 117—119.
67. *Petar Skok (1881—1956)*. — Nécrologie en: «Slavistična revija» IX, 1956; pgs. 171—176.
68. *Gradnikov prevod Dantejevoga «Pekla»* [La traduction de «L'enfer» de Dante par Alojz Gradnik]. — Notes en: «Knjiga» 7, Ljubljana 1959; pgs. 76—77.
69. *Namesito povzetka* [Au lieu de résumé]. — Notes de conclusion à l'article de M. Regula, *Sur le système structuraliste de L. Tesnière*. — En: «Linguistica» IV, 196; pgs. 51—55.
70. *Profesor Miodrag Ibrovac. Ob osemdesetletnici* [Miodrag Ibrovac — octogénaire]. — En: «Naši razgledi» XIV, 1965; p. 370.
71. *Opombe k poročilu «Ob Dantejevi razstavi v Kopru»* [Remarques sur le compte-rendu «Autour de l'exposition de Dante à Koper»]. — En: «Delo», Ljubljana le 28 jan. 1966; pag. 5.
72. *Ob «Slovensko-srbskohrvatskem slovarju» (1964). (Nekaj odgovora njegovim kritikom)*. [Autour du «Slovensko-srbskohrvatski slovar». Quelques réponses aux critiques]. — En: «Jezik in slovstvo» XI, Ljubljana 1966; pgs. 162—167.
73. *Prikazi in zapisi o teh-le delih* [Mentions et notes sur les oeuvres suivantes]: Devoto-Migliorini-Schiaffini: *Cento anni di lingua italiana (1861—1961)*, Milano 1962; G. Folena, *I mille anni del placito di Arechisi* [en «Veltro», 1960; Schiaffini, *I mille anni della lingua italiana*, Milano 1961; Franca Brambilla Ageno, *Il verbo nell'italiano antico*, Milano-Napoli 1964; Regula-Jernež, *Grammatica italiana descrittiva su basi storiche e psicologiche*, Bern-München 1965. En: «Filološki pregled», Beograd, 1966, pgs. 175—179.
74. *Ob «odgovoru» prof. Jurančiča* [À propos de la «réplique» du prof. Jurančič]. En: «Jezik in slovstvo» XII, 1967; pgs. 164—166.

II. D'AUTRES PUBLICATION

a) Livres

75. *Italijanski u 100 lekcija. Učbenik*. [L'italien en 100 leçons] — 5ème édition, après la guerre. Beograd 1969; pgs. II + 288 + 32.
76. *Slovenačko-srpskohrvatski rečnik — Slovensko-srbohrvatski slovar* sestavili dr. Stanko Škerlj, dr. A. Aleksić in dr. V. Latković [Dictionnaire slo-

vène-serbocroate par Stanko Škerlj, R. Aleksić et V. Latković], Beograd-Ljubljana 1964; pgs. XLVI + 1303.

77. *Princesa v pomaranči in druge furlanske pripovedke* [La princesse dans l'orange et autres contes friouliens]. — Traduction du frioulien, Ljubljana 1929.

78. *Savremeni slovenački novelisti — Sodobni slovenski novelisti* (Antologija s slovenskim in srbskohrvatskim tekstom) [Novelistes slovènes contemporains. Anthologie de textes slovènes avec la traduction en serbocroate]. — Choix, introduction et rédaction par Stanko Škerlj, Beograd 1940; pgs. XIX + 543.

b) *Articles et études*

a) *Organisation du travail scientifique et pédagogique*

79. *Kateri jeziki naj se poučujejo na slovenskih srednjih šolah?* [Quelles langues soient enseignées dans les écoles secondaires en Slovénie?]. En: «Slovenski narod» LII, Ljubljana 1919, nos. 35 et 36.

80. *Tridesetogodišnjica slovenačkog univerziteta* [Les trente ans de l'Université slovène]. En: «Univerzitetni vestnik» II, Beograd 1949; p. 2.

81. *Filozofska ali Humanistična fakulteta. Ob tridesetletnici univerze* [Faculté de philosophie ou humanistique. A trente ans de l'université]. — En: «Tovariš» VI/2, Ljubljana 1950; p. 26.

82. *O bodočem institutu za lingvistiko* [Sur le futur institut de linguistique]. — En: «Naši razgledi» IX, 1960; pgs. 5—6.

β) *Problèmes sociaux des étudiants et des diplomants (entre les deux guerres)*

83. *O prenatrpanosti univerziteta i nezaposlenosti umnih radnika* [sur la surpopulation des universités et le chômage des ouvriers intellectuels]. En: «Letopis Matice Srpske», Novi Sad 1934; pgs. 72—93.

84. *O nezaposlenosti intelektualnih radnika* [Sur le chômage des ouvriers intellectuels]. En: «Socijalni arhiv» I/11—12, Beograd 1935; pgs. 196—200.

γ) *Problèmes de la Carinthie slovène*

85. *Slovenačka Koroška* [La Carinthie slovène]. En: «Trideset dana», Beograd, mars 1946.

86. *Mi in naša Koroška* [Nous et notre Carinthie]. En: «Novi svet» VI, 1951; pgs. 77—87.

87. Des articles sur le problème de la Carinthie slovène dans les journaux «Politika» et «Borba» de Belgrade (années 1931, 1945, 1946) et dans «Naši razgledi» de Ljubljana (années 1954, 1956, 1958).

88. *Ancora sul problema della Carinzia Slovena*. En: «Corriere di Trieste» VII, Trieste 1951, no. 1964; p. 5. Réimprimé en slovène en: «Primorski dnevnik», Trieste, et «Slovenski dnevnik», Celovec; en plus, en serbocroate, en: «Trideset dana», Beograd 1952.

89. *Koroški plebiscit. Spomini in razmišljanja* [Le plébiscite en Carinthie: souvenirs et méditations]. En: «Naši razgledi» X, 1961, nos. 9, 10 et 11.